

Mercedes Guijarro-Crouch, Ph.D.
Senior Scholar, Peace College
mercedes.guijarro@yahoo.com
712 Tower St
Raleigh, NC 27607

Títulos universitarios

• Ph.D	University of North Carolina at Chapel Hill	1994	Español
• M.A	University of Houston	1988	Español
• Licenciatura	Universidad de Sevilla	1984	Filología Hispánica

Traducciones de inglés a español

- Interface strings for TranslatorsCafe.com Web Site (2011): *Internet*.
- School Suspension and Education Policy (2009): *Documentos relacionados con leyes federales sobre la educación especial en los EE.UU.*
- Documents for Alliance of Aids of NC (2008): *Medicina y Salud Pública*.
- Documents for Boomerang (2008): *Disciplina y regulaciones escolares*.
- Web page for Boys and Girls Club of North Carolina (2008): *Programas escolares*.
- Documents for Methodist Home for Children (2008): *Servicios de adopción, documentos legales*.
- Documents for Triangle Family Service (2008): *Finanzas y Presupuestos*.
- Documents for Planned Parenthood (2008): *Medicina y Salud Pública*.
- Documents for Building together ministries (2007): *Cuidado infantil y manuales*.
- Documents for Food shuttle (2007): *Formularios de solicitud, regulaciones y requisitos*.
- Documents for Urban ministries (2007): *Medicina y Salud Pública*.
- Brochures for PLAYSPACE (2007): *Programas de actividades extra-escolares*.
- Documents Method Child Development Center (2002-2003): *Cuidado infantil y manuales*.
- The Dark Side of the Sun. Trans. El lado oscuro del sol. A curriculum, handout, transparency masters and display text for Latino audiences. By Ellen Smoak, Clothing Specialist. North Carolina Cooperative Extension Program, NC A&T State University, Greensboro (1998): *Materiales para un taller sobre el cáncer de la piel para los trabajadores hispanohablantes. Seguridad y Salud Pública*.
- Documents for Winston-Salem / Forsyth County Schools, Social Work Services (1998): *Disciplina y regulaciones escolares*.
- Documents for Guilford County Department of Public Health (1998): *Medicina, Salud Pública, Ginecología, Asistencia prenatal y de postparto*.
- Documents for The Carrboro School Parent Teacher Association (1997-1999): *Disciplina y regulaciones escolares*.
- Hand Signals for Farm and Agricultural Machinery. Trans. Seguridad: Señales de manos para la agricultura. Manual developed by M. J. Ibrahim, Farm Energy & Safety Specialist. North Carolina Cooperative Extension Program, NC A&T State University, Greensboro (1997): *Manual de seguridad en el trabajo para los trabajadores hispanohablantes*.
- Employee Handbook for Case Farms (1996): *Recursos Humanos, Política salarial, Compensaciones, Derechos y responsabilidades de empleados*.
- Insurance Policies for Cigna (1986): *Seguros médicos privados*.

Asesora cultural

The Dark Side of the Sun. Trans. El lado oscuro del sol. A curriculum, handout, transparency masters and display text for Latino audiences. By Ellen Smoak, Clothing Specialist. North Carolina Cooperative Extension Program, NC A&T State University, Greensboro, 1998

Publicaciones

- "Elena Aldunate, Chile." Latin American Science Fiction Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook. Ed. Darrell B. Lockhart. Westport, Connecticut: Greenwood Publishing Group Inc. 2004: 13-17.
- "José Alberto Bravo de Rueda, Perú" in Latin American Science Fiction Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook Ed. Darrell B. Lockhart. Westport, Connecticut: Greenwood Publishing Group Inc. 2004: 36-40.
- "Ilda Cádiz Ávila, Chile" in Latin American Science Fiction Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook Ed. Darrell B. Lockhart. Westport, Connecticut: Greenwood Publishing Group Inc. 2004: 42-46.
- "Marcela del Río, México" in Latin American Science Fiction Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook Ed. Darrell B. Lockhart. Westport, Connecticut: Greenwood Publishing Group Inc. 2004: 164-168.
- Nuevas voces hispanas: contextos literarios para el debate y la composición. Prentice Hall, 2000. ISBN 0-13-938077-9. (Co-author).
- "La ruptura de un fetiche en un texto de Julieta Campos". Lucero: A Journal of Iberian and Latin American Studies. 8 (1997): 67-75.
- La representación del deseo en la narrativa de Julieta Campos: entre el discurso femenino y la estética neobarroca. University of North Carolina at Chapel Hill, (1994).
- "Trilce III, expresión de tiempo y abandono". Revista Canadiense de Estudios Hispánicos 14 (1990): 265-75.

Futuras publicaciones

- "Anacristina Rossi" . Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- " Aztlán". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Celestina in Spain and the New World". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Cuban American Writers". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Elena Garro". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Gonzalo de Berceo". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Julieta Campos" . Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Pedro Almodóvar". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.
- "Pía Barros". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrie, of Elon University.

- "Treaty of Guadalupe". Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrle, of Elon University.
- . . . Y no se lo tragó la tierra. Spanish Literature in the World: An Encyclopedia to be published by Greenwood Press. Editors: " directed by Dr. Salvador Oropesa, of Kansas State University, and Dr. Maureen Ihrle, of Elon University.

Trabajos presentados en conferencias

- "Binding the Spanish Class and the Community" 8th Annual Service-Learning Conference on February 15th at Elon University, 2006
- "De noche vienes, Esmeralda y la mímica de la virtud." 51th Mountain Interstate Foreign Language Conference. UNC at Wilmington, 2001.
- "Anacristina Rossi y su narrativa eco-feminista." 50th Mountain Interstate Foreign Language Conference. Radford University, 2000.
- "Las Cartas de Alou: African Immigrants Crossing into the Spanish Cinema." The College Language Association, 57th Annual Convention, Atlanta, Georgia, 1997.
- "Más allá de la autorreflexión: El consumo femenino en Ifigenia de Teresa de la Parra". 46th Mountain Interstate Foreign Language Conference, UNC at Wilmington, 1996.
- "La inauguración de una política del cuerpo en Ifigenia". The College Language Association, 56th Annual Convention, Winston-Salem, 1996.
- "El doblaje del discurso policiaco en 'Celina o los gatos'. 5th Annual Conference on Ibero-American Culture and Society, Albuquerque, 1996.
- "Female Voices in Cambio de armas by Luisa Valenzuela," The College Language Association, 55th Annual Convention, Baton Rouge, 1995.
- "Tiene los cabellos rojizos y se llama Sabina: el sujeto femenino ante la voz y la mirada," 20th Conference on Literature and Film, Tallahassee, 1995.
- "De una mirada frontal a una mirada oblicua: los gestos femeninos en 'Celina o los gatos'," Secolas, Chapel Hill, 1995.
- "Tiene los cabellos rojizos y se llama Sabina: Imaginando el sujeto femenino, del narcisismo a la intersubjetividad," V International Conference of the Asociación de Literatura Hispánica Femenina, Davidson College, 1994.

Experiencia docente

- 2001-2011 Peace College, Associate Professor of Spanish
- 1999-2000 Peace College, Assistant Professor of Spanish
- 1994-1999 NCA&T State University, Assistant Professor of Spanish
- 1988-1994 University of North Carolina at Chapel Hill, Teaching Assistant
- 1986-1988 University of Houston, Teaching Assistant

Clases impartidas y desarrolladas para programas de español

- Problems in Translation
- Syntax: Grammar & Composition
- Advanced Grammar and Composition
- Advanced Conversation
- Spanish for Business
- Advanced Spanish for Business
- Beginning Spanish I
- Beginning Spanish II
- Intermediate Spanish
- Intermediate Spanish II
- Reading for Debate and Composition
- Literature Survey I
- Literature Survey II
- Spanish Conversation
- Introduction to Hispanic Literature

- Hispanic Culture and Civilization
- Hispanic Literature in the US
- Hispanic Voices in the US
- Current Topics in the Hispanic World
- Hispanic Documentary Films

Programas de estudio en el extranjero

- Asesora de español para el programa de estudios en Yucatán de Peace College, México (verano 2011)
- Directora del Programa de Español en Costa Rica: NCA&T University y Universidad Interamericana (1995-1997)
- Asistente de dirección del Programa de Español en Costa Rica: NCA&T University y Universidad Interamericana (1994-1995)

Sofwares y plataformas disponibles

- TRADOS, Microsoft Office, Adobe
- PC/Windows Vista and 7

Referencias

Dra. Laura Vick (lvick@peace.edu)

Dr. Vicent Melomo (vmelomo@peac.edu)

Profesora Rosa Ibáñez (ribañez@peace.edu)

Profesora Teresa Vargas (tvargas@peace.edu)